



الصندوق العربي للثقافة والفنون  
The Arab Fund for Arts and Culture

## الصندوق العربي للثقافة والفنون دليل برنامج المنح للعام 2010



الصندوق العربي للثقافة والفنون  
The Arab Fund for Arts and Culture

## 1. عن الصندوق العربي للثقافة والفنون

الصندوق العربي للثقافة والفنون هو مؤسسة خاصة مستقلة تقدّم مساعدات مالية مباشرة إلى الفنانين المستقلين والمؤسسات الثقافية على امتداد العالم العربي. ويهدف الصندوق العربي للثقافة والفنون إلى تنشيط ودعم الإبداع الفني وحرية التعبير الثقافي في العالم العربي.

يعمل الصندوق العربي للثقافة والفنون على:

- زيادة وتعزيز الإنتاج والبحث الثقافي.
- تنشيط التبادل الثقافي والتعاون عبر المنطقة العربية.
- التعرف على قنوات لتوزيع الفنون العربية والمساهمة في تطويرها.
- توفير مصدر مستدام لتمويل أعمال ثقافية مستقلة.

## 2. عن برنامج منح الصندوق العربي للثقافة والفنون

يقدم الصندوق المنح من خلال عملية مفتوحة وتنافسية سنوية. تخصص المنح التي يقدمها الصندوق لدعم الأعمال الفنية والأدبية الإبداعية التي تصدر عن رؤية خلاقة وحس معاصر وتعبر عن الجمهور في العالم العربي.

كما يدعم الصندوق العربي المشاريع التي تعمل على البحث والأرشفة والتوثيق وبناء القدرات في مجالات الفنون والثقافة بالإضافة إلى تطوير السياسات الثقافية وإدارة الشؤون الثقافية والترويج للثقافة.

قدم الصندوق العربي للثقافة والفنون خلال الثلاث أعوام الماضية 2007-2009 دعماً بلغ مقداره مليونين ومئتي ألف دولار لمئة واحد وخمسين مشروعاً توزعت على الفئات الست المعلنّة التي يدعمها الصندوق العربي.

لمزيد من المعلومات عن برنامج منح الصندوق العربي بما في ذلك أسماء متلقي المنح للأعوام الماضية وأسماء أعضاء لجان التحكيم وأسماء المانحين، زوروا الموقع الإلكتروني

للصندوق [www.arabculturefund.org](http://www.arabculturefund.org)



الصندوق العربي للثقافة والفنون  
The Arab Fund for Arts and Culture

### 3. عن برنامج منح الصندوق العربي للعام 2010

- يقدم الصندوق منحاً بمبالغ تتراوح بين خمسة آلاف دولار وخمسين ألف دولار فقط.
- يمّول الصندوق جزئياً أو كلياً المشاريع التي تقل موازنتها عن مبلغ 20 ألف دولار
- يمّول الصندوق جزئياً فقط المشاريع التي تزيد موازنتها عن مبلغ 20 ألف دولار بحد أقصى يبلغ 80% من موازنة المشروع مع اشتراط أن يؤمّن صاحب المنحة قيمة 70% من الميزانية المتبقية.
- في حال عدم تمكن صاحب المنحة من توفير 70% من موازنة المشروع خلال 60 يوماً من حصوله على المنحة، يتم إلغاء المنحة.
- إن لم يقم الحاصل على المنحة بتوقيع عقد المنحة مع الصندوق خلال 60 يوماً من إعلامه بالحصول على المنحة يتم إلغاء المنحة.
- لا يسمح بأكثر من تمديدين زمنيين مبررين وموثقين وموافق عليهما من قبل الصندوق خلال عمر المنحة.

### 4. معايير الأهلية

يجب على جميع المشاريع المقدمة للصندوق لطلب الدعم التقيد بمعايير الأهلية الواردة في هذا البند.

#### 4.1 المجالات المؤهلة للدعم

- يعنى الصندوق العربي للثقافة والفنون بدعم المشاريع في المجالات التالية
- الإنتاج الثقافي
    - السينما: إنتاج الأفلام الروائية أو الوثائقية القصيرة والطويلة.
    - الفنون الأدائية: إنتاج العروض المسرحية والبرامج أو الألبومات الموسيقية وغيرها من أشكال الفنون الأدائية.
    - الفنون البصرية: إنتاج وتنظيم المعارض والكتب المصورة وغيرها من أشكال الفنون البصرية.



الصندوق العربي للثقافة والفنون  
The Arab Fund for Arts and Culture

- الأدب: كتابة ونشر الأعمال الأدبية كالروايات والمجموعات القصصية القصيرة ودواوين الشعروالمذكرات.
- بناء القدرات والتدريب والابحاث
- عمل الأبحاث والدراسات في المجال الثقافي والتي تساعم في تطوير الابداع الثقافي في مجالات الادب، الموسيقى، المسرح، السينما والفنون البصرية
- تبادل الخبرات بين الفنانين والأكاديميين.
- التدريب في الحقلين الفني والثقافي.
- المكتبات الفنية متعددة الوسائل وتوثيق وأرشفة الأعمال الثقافية.

## 4.2 المتقدمون المؤهلون للدعم

يدعو الصندوق العربي للثقافة والفنون جميع العاملين في مجال الثقافة والفنون، ممن تستهدف مشاريعهم الجمهور في المنطقة العربية، لتقديم طلبات الدعم، بغض النظر عن العمر أو عدد سنوات الخبرة أو الجنسية أو بلد الإقامة أو اللغة أو العرق أوالديانة أو أي عوامل أخرى. ويشمل هذا:

- الأفراد
- الجمعيات الأهلية
- المؤسسات والمراكز الثقافية/التعليمية
- المنظمات والمؤسسات والهيئات الحكومية وغير الحكومية التي تعمل في مجال الثقافة والفنون ولها كيان قانوني ولديها تقرير مالي عن السنتين الأخيرتين من عملياتها.

## 4.3 المتقدمون غير المؤهلين للدعم

لن ينظرالصندوق العربي للثقافة والفنون في الطلبات المقدمة إليه من:

1. أعضاء مجلس الأمناء وشركاء أعمالهم ومن تربطهم بهم صلة قرى.
2. موظفي الصندوق وشركاء أعمالهم ومن تربطهم بهم صلة قرى.
3. أعضاء لجان التحكيم وشركاء أعمالهم ومن تربطهم بهم صلة قرى.



الصندوق العربي للثقافة والفنون  
The Arab Fund for Arts and Culture

#### 4.4 التكاليف المؤهلة للدعم

يقوم الصندوق بدعم المصاريف المتعلقة بالبرنامج/المشروع فقط ولا يدعم المصاريف التشغيلية. مثال: يدعم الصندوق إيجار مقر مؤقت لفرقة مسرحية لغاية اجراء البروفات، ويدعم رواتب فريق عمل المشروع خلال فترة تنفيذ المشروع بينما لا يدعم الصندوق النفقات التشغيلية. مثال: لا يدعم الصندوق إيجار مقر المؤسسة الدائم أو رواتب العاملين الثابتين في المؤسسة.

#### 4.5 المحددات الزمنية والمكانية للمشاريع المؤهلة للدعم

- يدعم الصندوق في هذه الدورة المشاريع التي تنفذ/تستكمل خلال العام 2011
- لا يدعم الصندوق المشاريع بأثر رجعي أي المشاريع التي تنتهي بنهاية العام 2010 أو خلاله.
- لا يجوز للفترة الزمنية المخطط لها للمشروع أن تكون أقل من شهر واحد أو تتجاوز 18 شهر.
- لن يتم النظر في الطلبات التي يتم استلامها بعد الموعد النهائي المحدد.
- لا يوجد قيود على مكان تنفيذ المشروع طالما أن المشروع يستهدف بشكل أساسي الجمهور في العالم العربي.

#### 5. الطلبات المقدمة من قبل الحاصلين على منح الصندوق لأعوام سابقة

لا يجوز لطالب الدعم الحاصل على منحة سابقة من الصندوق ولم يتم الانتهاء من مشروعه الفائز سابقاً، التقدم بطلب منحة جديد الا اذا انتهت المنحة السابقة قبل تاريخ 31 آب 2010.

#### 6. آلية تقديم الطلب

- يجب ان تقدم الطلبات وفق الارشادات والتعليمات المتضمنة في هذه الوثيقة
- يجب ان تقدم الطلبات باستخدام نموذج طلب المنحة الموجود على موقع الصندوق الإلكتروني [www.arabculturefund.org](http://www.arabculturefund.org)
- يجب على مقدم الطلب أن يقوم بتعبئة الطلب باللغة العربية فقط، والإجابة على كافة الاسئلة الإلزامية المدرجة في الطلب، وتأريخ الطلب وتوقيعه.



الصندوق العربي للثقافة والفنون  
The Arab Fund for Arts and Culture

- يفضل تقديم طلب الدعم عن طريق البريد الإلكتروني [apply@arabculturefund.org](mailto:apply@arabculturefund.org)
- يجب ان يرفق مع طلب الدعم كافة الوثائق المذكورة على الصفحة الأخيرة من نموذج طلب الدعم.
- لن يتم النظر في الطلبات الناقصة التي لا تتضمن جميع الوثائق المطلوبة
- يمكن تقديم الطلب عبر البريد العادي وفي هذه الحال يجب ان يحمل الطرف الخارجي الاسم الكامل لصاحب الطلب وعنوانه.
- في حال تقديم الطلب عبر البريد العادي، يرسل إلى العنوان التالي:

الصندوق العربي للثقافة والفنون

عمان - جبل اللويبة

شارع الباعونية - بناية جورج نقل - الطابق الثاني

ص.ب 1402

عمان 11118 الأردن

## 7. لا تقبل طلبات الدعم التالية

- الطلبات التي تقدم على نموذج آخر غير النموذج المعتمد
- الطلبات التي تقدم على نماذج الصندوق من السنوات السابقة.
- الطلبات المسلمة باليد إلى مكتب الصندوق
- الطلبات المقدمة بخط اليد.

## 8. تقديم أكثر من طلب للدعم

- يمكن لمقدم الطلب ان يتقدم بأكثر من طلب دعم في فئات مختلفة (رقص وسينما مثلا).
- ولا يمكن التقدم بأكثر من طلب دعم واحد في نفس الفئة (أدب مثلا).

## 9. الموعد النهائي لتقديم الطلبات

- الموعد النهائي لتقديم الطلبات 31 أغسطس/آب 2010 في الساعة الخامسة مساء حسب التوقيت المحلي لمدينة عمان .



الصندوق العربي للثقافة والفنون  
The Arab Fund for Arts and Culture

- في حال تقديم الطلب عن طريق البريد العادي (غير الإلكتروني)، سيتم اعتماد تاريخ إرسال الطلب كما هو ظاهر على ورقة الايداع البريدي من دولة مقدم الطلب وليس حسب تاريخ وصول الطلب إلى الصندوق.
- أي طلب يتم تسليمه بعد الموعد النهائي الحالي سيتم رفضه تلقائياً.

## 10. الاستفسارات عن طلب الدعم

- يمكن للراغبين ارسال استفساراتهم من خلال البريد الالكتروني في موعد لا يتجاوز 21 يوماً قبل الموعد النهائي لتقديم الطلبات على العنوان [apply@arabculturefund.org](mailto:apply@arabculturefund.org)
- الصندوق غير ملزم بالرد على الاستفسارات الواردة بعد هذا التاريخ.
- سيتم الرد على الاستفسارات في موعد لا يتجاوز 11 يوم قبل الموعد النهائي لتقديم الطلبات.
- سيتم نشر الاستفسارات الواردة للصندوق مع الأجوبة على الموقع الالكتروني للصندوق لذلك ينصح بالرجوع إليه على نحو منتظم للاطلاع على الاسئلة والاجوبة المنشورة.

## 11. الطلبات المؤهلة

- تقبل طلبات الدعم التي تستخدم النموذج المعتمد لدى الصندوق والمُعبأة بالكامل والموقّعة والتي يتم استلامها قبل الموعد النهائي المحدد.
- تقبل الطلبات المطبوعة فقط.
- تقبل طلبات الدعم باللغة العربية فقط.
- ينبغي إرفاق نموذج الطلب مع الوثائق المُشار إليها في نموذج الطلب.
- يحتفظ الصندوق العربي للثقافة والفنون بحق طلب معلومات إضافية من مقدّم الطلب.
- يتعين على مقدمي الطلبات كتابة التفاصيل التالية في حال إرفاق سي دي (CD) أو دي في دي (DVD) مع الطلب: اسم صاحب الطلب وعنوان المشروع المقدم للدعم.
- لن تتم إعادة المواد التي يتم تسليمها.



الصندوق العربي للثقافة والفنون  
The Arab Fund for Arts and Culture

## 12. التقييم وإعلان النتائج

بعد الموعد النهائي لتقديم الطلبات ستقوم ست لجان مؤلفة من خبراء مستقلين بتقييم العروض المقدّمة، كما ستقوم اللجان بتقديم توصيات بشأن المشاريع المقدّمة لمجلس أمناء الصندوق الذي سيقوم باعتماد النتائج ومن ثم إعلانها في نشرة خاصة ومؤتمر صحفي. سيتم إشعار الحائزين على منح بواسطة رسالة بالبريد الإلكتروني قبل نهاية كانون الثاني/يناير 2010.

تمر عملية تقييم الطلبات بالمراحل التالية:

### المرحلة الأولى - التقييم الأولي

في هذه المرحلة تقوم إدارة الصندوق بمراجعة كافة الطلبات لمطابقتها مع الشروط الواردة في هذا الدليل، ويتم تأهيل الطلبات التي تنطبق عليها الشروط للمرحلة الثانية.

### المرحلة الثانية - لجان التحكيم

تقوم ست لجان تحكيم مستقلة بتقييم المشاريع المؤهلة من المرحلة الأولى حسب الجودة الفنية للمشروع ومدى الابتكار والإبداع في فكرة المشروع والخلفية المهنية/الأكاديمية للجهة المتقدّمة والسياق الفني/الثقافي للمشروع.

### المرحلة الثالثة - الاختيار النهائي

يتم في هذه المرحلة التأكد من مدى واقعية ميزانية المشروع وتحديد مبالغ الدعم للمشاريع التي وصلت لهذه المرحلة بناء على التوصيات المرفوعة من لجان التحكيم.

### المرحلة الرابعة - اعتماد النتائج

يقوم مجلس الأمناء بالمصادقة على المشاريع المرشحة لنيل الدعم وعلى مبالغ الدعم.

### المرحلة الخامسة - الإعلان عن أسماء الحائزين على المنح

يقوم الصندوق العربي للثقافة والفنون بالإعلان عن أسماء الحائزين على المنح عبر وسائل الإعلام والصفحة الإلكترونية للصندوق.

## 13. ما بعد عملية الاختيار

بعد قرار إرساء المنح سيقوم الصندوق العربي بإرسال رسالة رسمية للحائزين على المنح تتضمن الخطوات اللاحقة والتي تتضمن



الصندوق العربي للثقافة والفنون  
The Arab Fund for Arts and Culture

#### • الاتفاق على البنود المدعومة من ميزانية المشروع

يتم في هذه المرحلة الاتفاق مع الفائز على بنود المشروع التي يلتزم الصندوق بدعمها وعلى آلية تنفيذ المشروع.

في حال كان تمويل الصندوق للمشروع جزئياً وكانت موازنة المشروع تزيد عن مبلغ 20 ألف دولار، يتم في هذه المرحلة الطلب من الفائز إبراز وثائق تفيد بتأمين 70 % من ميزانية المشروع المتبقية بعد دعم الصندوق .

(مثال: إذا كانت موازنة المشروع 50 ألف دولار وحصل صاحب المشروع على منحة من الصندوق بقيمة 20 ألفاً فسوف يُطلب منه تأمين الدعم من جهات أخرى بما قيمته 70 % من المبلغ المتبقي (70% من 30 ألف دولار) أي 21 ألفاً وذلك قبل توقيع العقد.

#### • توقيع عقد المنحة

يتم الطلب من الفائزين التوقيع على عقد مع الصندوق العربي للثقافة والفنون يوثق بوضوح الملامح الرئيسية للمشروع بما فيها مدة المشروع، وبنود الميزانية التي ستغطيها المنحة، والمراحل الرئيسية للمشروع والدفعات المالية والشروط العامة والخاصة بالصندوق العربي للثقافة والفنون، ويتم في هذه المرحلة طلب التفاصيل البنكية الكاملة للجهة الفائزة ليتم اعتمادها لغايات تحويل مبالغ الدعم.

#### • تحويل الدفعات المالية

- بالنسبة للمنح التي تتجاوز قيمتها 10,000 (عشرة الاف) دولار أمريكي:  
تقدم المنحة على ثلاثة دفعات 50 % عند توقيع العقد و 25 % عند تقديم التقريرالمرحلي والمالي الخاص بفترة منتصف المشروع و 25 % دفعة أخيرة عند تقديم التقريرالنهائي والمالي للمشروع وتسليم خمس نسخ من المنتج النهائي.

- بالنسبة للمنح التي تساوي قيمتها أو تقل عن 10,000 (عشرة الاف) دولار أمريكي:  
تقدم المنحة على دفعتين، 80 % عند توقيع العقد و 20 % عند تقديم تقرير مالي وتقرير نهائي بعد انتهاء المشروع وتسليم خمس نسخ عن المنتج النهائي.  
سيتم إيقاف أية دفعات في حال أخفق الفائز بتوفير التقارير والوثائق المطلوبة بما يتفق مع التعليمات والشروط والعقود الموقعة.



الصندوق العربي للثقافة والفنون  
The Arab Fund for Arts and Culture

#### 14. الملكية الفكرية

تكون جميع مخرجات المشروع، بما فيها حقوق الملكية الفكرية، ملكاً حصرياً لصاحب المشروع.

#### 15. مخرجات المشروع

- يطلب من الحائزين على المنح، الإشارة للصندوق العربي في مخرجات مشاريعهم المدعومة من قبل الصندوق، ويتضمن ذلك عرض شعار الصندوق على أية مطبوعات أو منشورات أو ملصقات أو مواد دعائية ورقية أو إلكترونية تخص المشروع حسب المواصفات المحددة من قبل الصندوق والتي يتم إبلاغ الفائزين بها.
- يطلب من الحائزين على المنح تزويد الصندوق العربي للثقافة والفنون بخمس نسخ من مخرجات المشروع لاستخدامها حصرياً لأغراض الترويج لبرامج الصندوق.

#### 16. المتابعة والتقييم

سيقوم الصندوق العربي للثقافة والفنون بمتابعة تنفيذ المشاريع بالطرق التي يراها مناسبة وبالتنسيق مع الحائزين على المنح.

#### 17. الجدول الزمني لبرنامج المنح

التاريخ	الاجراء
1 نيسان/ابريل 2010 الساعة 5 مساء بتوقيت عمان-الأردن	البدء باستلام الطلبات
قبل 21 يوم من الموعد النهائي لتسليم الطلبات	الموعد النهائي لطلب أي توضيح واستفسارات من الصندوق
قبل 11 يوم من الموعد النهائي لتسليم الطلبات	آخر تاريخ يتم فيه نشر التوضيحات والردود على الاستفسارات من قبل الصندوق
31 آب/أغسطس 2010	الموعد النهائي لتقديم طلب المنحة
نهاية كانون أول 2010	الإعلان عن نتائج المنح
15 يوم بعد اعلان النتائج	الإشعار بإرساء المنحة
60 يوم من اعلان النتائج	توقيع العقد
خلال 30 يوم من استلام الصندوق للعقد موقعاً من قبل الحائز على المنحة	تحويل الدفعة الأولى من قيمة المنحة